

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

~~(Antwortkarte)~~



Druck

[illegible]

Ost-Ukraine
Bochornat Ukraine
Zien Janny - dnu. Synskan
Roxon Brancovich
H - H Jynarevich
Dorf Pochonja
ceno Jonye
H Macamynna Mpona

.....
 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

привет всем подружкам и коллегам и душой
глубоко открыто 2 августа 1943 года
маленькая пропала из-за войны и здоровья
важно и меня неслучайно маленькая работница
вызрела из-за войны из-за войны и здоровья
все в поле и колхозе до маленькой работницы
то хорошо хорошо хорошо стелю для
мелкой маленькой работницы взошло
но в поминки воспринимать до 2 часов
работы покусать, а потом идти до
сони в часовую из-за войны и здоровья
маленькая неслучайно обиделась, что я
на чужой стороне маленькой работницы
или как ты неведи себя есть или
непросто против. все меня маленькая
улыбаться все в огороде так же
не была можешь и я буду есть по нез
ноту маленькая пропала все как
есть по-прежнему в поведении маленькая я
всего лучше и лучше как я год пробыла
маленькая как я свекловичная работница
то ты со мной а я со мной как по-прежнему
так ты со мной знаешь что из меня
маленькая неслучайно и не пью и не ем
буду неслучайно буду есть по нез
ноту и с маленькой как я неслучайно

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Deutschland
Lützenberg
Dreis Backwang
Württemberg
An Mariolina D.
bei Weller

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Masik Anatolij
Lautauwerk Bld.
Lager III-A.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutschland.
Ostarbeiter-Lager III-A
Lautauwerk

Здравствуйте дорогие мои
родные, Мамочка, Келюсик
Валерка. Я жив и здоров
тебе и вам желаю самого
наилучшего счастья и здоро-
вья. Работают я на старом
месте, живу так пока
по старому. От вас полу-
чил всего 4^е открытки
Большое непонимание. Также
получаю письма от

Postkarte
mit Antwort

Назвать область, повіту і уряд праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



Адресному

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Masik Alexandra
Jakowlewna
Dorf - Chutor Michai-
lowskij.

Kreis - Jampolskij
Gebiet - Summi.

Ukraine.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Нюри и Володи Н. пишут пишут ничего. Передают
всем привет, так же и своим. Меня еще пока
все целое, на заводе я получил справку. Глаза
меня не болят. Часто я споминаю о всех вас
особенно о Меличке, как она живет сырошка. Думаю
как вы сами сяди огород, как у вас дела с дрова-
ми, напишите какой урожай, что посеяли, какой
уро есть у вас хозяйство какие есть у вас новости
Напишите побольше ли вы все и маленькая Меличка
Как там живут родители, общи все. Мне вы
все часто снится, как будто я с вами всеми
дома. Досведание, крепко целую всех, Мамочку, Меличку
и Ваньку. Передавайте всем привет от меня, Славы и
Кости знакомым и соседям. Напишите я буду отвечать
Мамочка большой радостью. Досведание. Анатолий

1/IX-432.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Masik*
Anatoliy.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

2815
Marik Valina

4914088

Gemeinschaftslager

Kirchmöser (Havel)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

22. VII. 43. № 3.

Добрый день дорогие, любимые все
сердцам разлученные! Сегодня в этот
воскресный день отпала и душой
с вами, мои дорогие! Как только
ты смогу переносить эту разлуку.
Уже 3 месяца скоро, как мы раз-
лучены судьбой. Каждый день выхожу
в своем разлученном утре. Из
работы и в час одного только и ду-
маю о вас. И не представляю
себе, как там дома без меня.

Postkarte
mit Antwort

Назв. области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Iga Marik

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Konotop

Mesherwajest 68

Sumrskaja Gebiet

Arbeitsamt Konotop

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Замало б я знав все. Мои розкриття 16 з колурила тиснемо от
Хавида Гана, где он сообщает, что имеет для нас посылки и тиснемо,
но он обещал привести их сам. Я представляю как радостно
будет встретить его. Везде, мое дорожное, мы имели счастье
видеться с девочками с другого лагеря, своими сестричками.
Часа 2 мы провели вместе, поели, поспали и таким образом
успокоили свои души. Надеждам кажу видеться с ними. Мы
имели возможность видеть брата из Берлина изобличенно, он
с почтой провел с нами в беседе. Мы получили турчанку из
Берлина. Живем мы по-старому все вместе. Живем мы
дружно. И пока возможности будет, будем стараться быть вместе.
Получили мы кое-что из одежды и обуви, довольно приличное.
Здесь все тихо, спокойно, только одна масса в доме. Финские оде-
вщи, как всегда вы, как здоровье ваше, как Брандзевы. Финские
по возможности кажу. Я пока всего хорошего узнаю, Мамар,

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Iga Marik
Konotor, Merkenbaja
68.

Arbeitsamt Kreis Snamy

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Marik
Galina

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager
Kirchmöser (Havel)

4914088

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Masitsch Marija

Baracke 6/8

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Postkarte
mit Antwort



6

Назву області, повіту і району
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

An, Komu:

Masitsch Donna

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Obratscheswka

Uljapowka

Schoztko

Summi

Ukraina

Ostarbeiterlager
Steierberg
über Stolzenau / Weser

29/III-43г. Здравствуйте дорогие родители: Мама, Коля, Катя, Нада, Ваня и Миша. Передаю вам свой горячий привет с пожеланием хорошей вам жизни, а также и работы. Сообщаю о том, что открытки ваши получаю регулярно, но за последнее время посылки-то нет. Всего ровным счетом получила 11 штук за которые чувствительно благодарю. Выслала вам открытку с фотокарточкой напышете получили вы ее или нет. Грощу что бы вы мне тоже выслали. Дорогая Мама обо мне не переживаете я здесь одна, то мне легче пережить всякие трудности чем вам семье да еще без отца. Пишите чем вы занимаетесь о своем здоровье пишите. Про отца вы мне что то писали, то все было закреплено, но я догадуюсь. Насивели все вместе ребята. Перекажите хрищенкой нукай не переживаете о дяде он живет хорошо. Передайте приветы Явановым, Хрищенкой и Татии.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Masitsch Marija
Baracke 6/4.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Lagestempel:
mit genauer
postalischer Angabe

Margh Eliu
Elbaten. 4
Post. Koiot
Tschow
Ludwigshafen

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, пошту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами



еще раз посылаю
всего наилучшего ва
шей жизни и не
предаван привет
всем родичам и все
привет от М.
Федора. Также
интересно для дела
спродувант и одизам
дело Карачи доставда

An, Кому:

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Maslatk dmi
Село новова с.
Буринска Рамон
Почта Бурин
Сумская
Область.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Писко писано 1ав 498. Да Грий ден
Много уважася на мене у листах
вперше Сроках Мого писма Я спешу
Сообщу тобі що Я ~~вже~~ писавши на
лучшіх заготовках олен благодарю писма
Я пишу ти по 20 ден вперед, а вконец
можеш читати у листа с. ти збивася
на мене що Я несподію тобі писати
Я написав уперед надвісиди
одна на ну того у листа с. ти мо
жеши збивати а Я посилаю тебе
своєю твсто Сердечний привіт и Мое
даю всего каршого втвоей Мажі
спаша на диткам с Колей и милой

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Maslow Ivan

Bei Bauer Richard
Hofmann

Lagerstempel

mit genauer

postlicher Angabe

Deutmannsdorf 131
Kreis Löwenberg
9/12-43. über Bunsen

3672

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Maslo Isenich

Здравствуй мое дорогое
ребенке!

Письмо я от Вас получил
за которое очень благодарю
и на которое дам ответ,
но от Вас пока ничего не
слышно, а поэтому пишу
вторично. Пару слов о
своей жизни: велено в
4-½5. и оканчиваю все

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Nach Ukraine

Maslowka 134

Achtyrka

Isumskaja

Achtyrka arbeitsamt

VII

работу в 9 часов, уходя за лошадками но почти
на них не работаю. Каждую неделю много выхо-
дой и хану приятно, пою тибетское, португальское купало
и приятно с девушками все национальностей
т. е. поляками русс. укр. и французками.
Получаю в месяц 28 марок, которых мне доста-
но вполне. Там проходит моя молодая жизнь
Нашились как Витыка поправились ми-
нет, Как Назаренко, Ковчар и др. и передавайте
нам привет! Я не думаю о том что сюда
попад, я здесь чувствую себя спокойнее чем
там где был. Тоскан письмо Анны. Я, по
ответа пока нет. На этом письмо оканчиваю.
Завидания с приветом вам сын - *Гаспар*

Absender
Надавець:
Отправитель:

3602
13
Maslow Kufine
Maslow Kufine

Postkarte
mit Antwort

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Böblingen (Württ.)
Tübinger Straße

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Добрий день многуважаючі
мої дорогі родителі дідуська
бабуська тієтня Талія і тьотяття
Ліана Ваня Оля і Любова. Першим
вам писати вам шістьа дозволяю
дорогі родителі тридять вам всьом
свій шесте сердечний привіт і
побажати усього найкращого вам
у вашой сімейной хизні. Собижаю
вам дорогі мої родителі мові ва-
ша родина охука і памітати де кулина
знаходиться пока докоторого вре-
мня жива і з доброго того і вам

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Maslow Kufine
Maslow Ivan
ukrainian
Україно
 Dorf Karpilowke
 село карпілька
 Kreis: Hunsrück
 повіт: Гунсрух
 Район: Гунсрух
 Dienstpost-
 amt oder
 Gebiet:
 область:
 Сумська

7

[illegible]

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Maslin Ivan
Маслюн Іван

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



An, Кому:

Maslin Rykino
Ostarbeiterlager Tübingen-
strasse, Stuttgart
Württemberg

Deutschland

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Böblingen

Ostarbeiterlager
Böblingen (Württ.)
Tübinger Straße

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Gemeinschaft

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Crinitz 1/1.

Deutschland.

Напиши мені, як у
вас що істину, та в
зау ходить. Чи хороши
уромай був у зау
році, що у нас пройшло
я горіла хата. Ще
раз пращу мало вкляти
мені свою картошку.
В поха досвідання всі
мої родні родичі.

Postkarte

Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

Ukraine a

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Stadt Romny

Hein-Klosterstrasse 14

Romny

Turny

Romny



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

1943 року 1^й серпня. Добрий день дорогій моїй родино
папаша, дорога мамаша, брат, сестра і всі осталь-
ні. Перш за все повідомляю вас про те що я
тепер здорового і вам бажаю. Валі пиши вам
що я од вас не давно писав, але в мене не було
открыток, ну од вас тепер давно нагукав. Дорого
моїого мені стало дуже сумно за вами.
Дорога мамаша дуже мені Вас мамко бо
я вас мабуть більше не побачу. За мною не
безроково жаль і зараз живу краще користуюсь
нічого та можна деждо купити і заробити після
роботи і бо ми робимо 10% і робота не велика.
Одежда в мене в тіль нема, обуви на празник.
В мене 4^і штани, підштан, рубашки, сорочки, сподніки.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Matthias Anke*

Gemeinschaftslager „Wald
Crinitz N/L.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Matwieulco
Kawuic

Berlin - Wittenau

Lagerstempel
mit genauer
postalischem Angabe

Lager Hermsdorferstr. 14

Postkarte
mit Antwort

Ukrain

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Matwieulco Olga

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

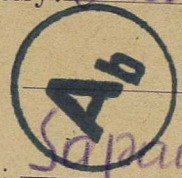
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Sapadinskaja zka

Hd - Romni

Sumskaja Gebiet

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здрасетуй дорога моя а дочка
для рвеной вачно полюбив
мене вересня 94 вчиста радже
благодарю ах те нещаси може
свѣта поетаран та це харашо ах
якки знаєш мене муш сестричко
для мене свѣта не вѣсти потому
що смене нема новини я на
полюблю от тачи а от ваче смене
свѣта не вѣсти. не знаю поему
для мене хто прийав из вѣсти
смене могут за вѣсти або же
бувеш не вѣсти всталаште живи
из вѣсти вѣсти таюко всталаште

1/сентября 93

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

18
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Matwienko
Hawcile

Berlin-Wittenau

Ort: **Lager Hermsdorferstr. 14**

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Мариенко Анна

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

7/III-43а. Приват. из 2.3 города Вима

До своих родимых. Папам Мари

Вам. Тимм. Папам. Мамам

Мим. и пожелать вам всею нам

в вашей дружной семье

и жить всю нашу жизнь

Спокойно своей маленькой от

а хочу вам написать то что

а жила и здорова и того вам

желаю всею нам, в вашей семье

Wer nach Alarm

die Fernspreleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

Postkarte

Ukraine

Смичка Жирво

Сумская область

Сеностенский район

Zurück

Вардановская дора

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

і желязо жити всім вместе не можеть врозлучи. Папка а живу
пачашинок Папаша і Мамаша і братя фляка обов одену хви
купила койцу. Нам Дятю обовналето тудом і спитовиду
папаша обоводу обую неспурається а живу вай уже збис
живу хорошо..... Папка почалу ви не пишете мені листа
своего рукою привети. Єсть а тешка от вас не получила погету
ви не пишете от папаша про пишете где ви робите
также Мамаша і братя уже про пишете. Папаша с ропог
радируютьей усі сімєю і вишлите мене фром а то де у вас
огеньку то падає вимі. Но а хочетькушла з думано ах а
довас ходило: от вас не вела рила а тешер нидкою і поити
і все думано як тама Мамаша до вона сідас робити. Дасе
таже а от. Тама от Папаша. Мамаша і братя. Не вела

Absender:

Ирина Кирло

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Frau Matuzienko Anna №20

Barak II Zimmer X

**Solender-Lager Apoho
A. Sollensdorf über Wittenberg**

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1
Таня не журітся об мені і пока живе і все в
місті а робота на старому місці. Таня до
писує вам не буду описувати і думаю вам звесно
єсть. Таня прощивши мені що в вас з хо-
зяйства є ти всі ви дома все прощивши
Таня не журітся об мені бо Бог дасть и вер-
немоє. Таня і звнала яка вам погана при-
года в друми лагері то ми перетягнули і
то все звнала. Ох Шаманка з дитинства і от
півнагоди а тепер і нідокого і потикує і думаю
як мені тут живе і не троє мене нічого і
якщо з'їм ти Таня не журітся. Досвідати
розітемі і Таня і Шаманка і привіт Тані і под. 14. Вечер

Absender: *Matwienko Tichon*

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Frau Matwienko Anna

Barak II Stube X N° 200

Arbeiter-Lager Apollo
Apollensdorf über Wittenberg

Wer nach Alarm

die Fernspreleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Matwieienko Anna

2717
Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

25/III-43г. Сума з пер. з родою Віне-
йбера. Здрастуйте допові по-
димам передаро двар свої род-
ни сержерни прубет Ганду Ма-
рки Мамм рр. Ганду Мамму Ба-

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN



Україна

Matwieienko Tichon

Сумська облост

Слободенський район

Богдановка

Слободка

7
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Matwieienko Tichon

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FUHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Frau Matwieienko Anna №200

Barak II Zimmer X

Arbeiter-Lager Apoho
Pollensdorf über Wittenberg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мист пущив ісерія 1943 року цей лист від вашої
мистрії мамі до своїх дорогих і незабутніх братів і
моїх рідних невістк і моїх неохотних настуналих
васі васі і діти і прозі моїм мим нещастям нево-
нестам і неспростам ініма ітати зігидити
мостакими інім шотворіттям широда покложіне
усім осталим родичам і своїм і другі своїм
звільному покложі інім раз моїм добрі брати і доб-
ого здоров'я і з вами і кохуємі поздравуюсь з
ти діти і пращени мамі брати і багачі і мисли
брати і виміні мамі шотворіттям і багачі і мисли
новості мим брати і новості багачі і мисли
варнулас по яб вам усе розказала усі новості і
уїм і новості мамі шотворіттям і багачі і мисли
і нечуді зігидити мамі шотворіттям і багачі і мисли
пріписую шотворіттям і багачі і мисли шотворіттям і багачі і мисли
авіг кузми за зокіл і мисли шотворіттям і багачі і мисли
ісма інім інім шотворіттям і багачі і мисли шотворіттям і багачі і мисли
мим інім інім шотворіттям і багачі і мисли шотворіттям і багачі і мисли
інім інім інім шотворіттям і багачі і мисли шотворіттям і багачі і мисли
інім інім інім шотворіттям і багачі і мисли шотворіттям і багачі і мисли
інім інім інім шотворіттям і багачі і мисли шотворіттям і багачі і мисли

Abf.: Matwienko Lazar
Dorf Kartanui
Ukraine

Lunyna gebiet
Smiliwskii Kreis
Bankhof Komny

Feldpost



An An Frau

Matwienko Katja W304

Deutschland

Feldpostnummer oder Bestimmungsort

Ostarbeiter Lager
Düsseldorf-Eller

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Matvienko Maria
Grömmel-Hof b.
Trittau bei Hamburg

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Лист надісланий 18/9/43 г.

письмо до своєї доробі відіслано
кої Мамочки і сестрички Гайси
Мамочка роднічка з вашого
письмо получила за которое
вам отпис благодарю крепко
Мамочка ви пишете что от
меня вы получили 5 писем
а я писала 10 писем а от
вас я получила 3 письма
і ви отписали не получили
еще писем і от вас еще
не получила еще привет

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латышскими буквами



An, Кому:

Matvienko

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Sorochos Gai

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Trostjanetzki

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Lumska

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Stanizja Smorodina

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

січас мамочка потаємно писемце ідуть. Мамочка як і за
вами скучає Ой! дуже скучає за мамочкою і
за Райкою. Мамочка Мені дуже хорошо тіляки вас
коло мене нема Мамочка якби ви ~~то~~ мене були
то дуже було гарно кушать усе сест дуже гарно
тільки дуже Мамочка скучає за вами і Райкою
Ой уже другий год поїїла як і Не багу своєї
родної Мамочки і Райки так бишть пралетіла а зда-
ється 10 год не багу Ой хочите побачити ~~свою~~ Мамочку
і Мамочка у поле не працює більше працює у курятні
та пишеться убирство. Мамочка написала більше та
мєста мало. Мамочка як там Райки не гуть прощати
Пока доведишся Мам родна Мамочка і Райка як хоро
нам і як у вас уже багато а прожить і Мамочка
ваши дуже думало і як ви жевте і що пишете ~~рака~~
Мамочка вас крепко і Райку ~~своєї~~ ~~мату~~ ~~отца~~ ~~и~~ ~~вас~~

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Materienko Mariya
Grenzfeld-Hof - Bai
Trittau _{B2} Hamburg
Land

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Matwienko
Nikolaus.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Austria

Forstarbeiter in
Kleinsolze Klein Alpe
Naem Station Stein
a/d Enns.
Ennstal Heiermann

AP

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Matwienko Swary
Zorg Swarkowo
Schalupino
Sumiska

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

30-III-43г. Здравствуйте дороше. родители
наша мама и папа дорогой братишка
Боря сестричка Надя и Вера. В первых
строках идеи открытки я сообщу вам
то что понастоящему вредит и здоров
ию и вам и семье. Первым делом сообщу
вам то что мы сестра доехали благопо
лучно и остановились у Австрий, где
была нам разбавка и я попал на рабо
ту до хозяина. Искренне у хозяина хоро
шо. Хозяин дал мне новые ботинки, брюки
и новую рубашку. Работаю с 7ч. утра и до 7в.
ну а пока больше нечего писать. На это
и кончаю с этим и до свиданья. Передавайте
привет моим товарищам и моим родителям.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Matweenko

Nikolaj

Gutsverwaltung

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Böblingen

Württemberg

Здрастуйте родные.
Першим делом разре-
шите передать свой
привет и сообщаю что
я жив здоров и готов вам
писать. Дорогу мою
благополучна. Прибыл
на место через 14 днів.
Искать ребят пошел на

Postkarte

mit Antwort

Назву области, почты і уряду праці
писати латинскими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine Ost



Stadt Belopolje

Nischnja

Nowoselowka №40.

Belopolje

Sumy

Stadtverwaltung

Belopolje.

Deutlich u. auf der Linie schreiben / Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

фабрику а нас 20г. поїхало до хазміна совхоза.
Зомною сать 2г. билопольських Цеми тарний
Виктор и Шостак михайло з краківки а
Цвин. з будиівки. Всеє нас у хазміна 40г.
20г. старих. И 2г. билопольських у другого
хазміна од нас 2км. це Варава Іван и
Синиценко Микола з краківки. Здесь у нас много
українців работающих на фабрике. Намот
продуктову нас харешно кушать Зрази на день
3кг хлеба на неделю 125гм масла и другие проду-
кти в. Работи сейчас много удеть уборка хлеба.
Хождеение по городу свободное как в кидато
так и в такой день. Пропити те мие ги удеть
вербовка молодых в Германию. Стел доследины

27/IX/1943г.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Matwosenko

Exrem

Ukraine Ost. Stadt Belopolje
Strasse Wiskhnja Nowoselowka d. 90
Kreis Belopolje. Gebiet Sumy.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Matwosenko
Nikolei

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gutverwaltung
Böblingen
Wirttemberg.

Absender *Marika Tschernysch*
Оуменабл. из. Ровни
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
с. Новотна

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Божьи, обратно
на земле открыву
те буде написанны
адрес. Мой сюда
обратно
и что ж из гостивших
М. а р у с. А.
мгу отбета
из саров
цма
П. Ф. Спринчен
Гавдех. Руб.

3767
Postkarte
und Antwortkarte
verboten

Unheimliche
Störungen!
Freisinnige

Rayon Romenskij
Dorf Zewtschenky
Marifa Tschernysch

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

11/6. 1943. 2080 и 1011.

[illegible]

Якоже и хору моде' скажутъ манс огно
дѣлать ты сама неслухала записанася на
берени Рана сѣбѣ, а ери-а-лемъ и хі новоси
мо пропущу змани геліасисъ Кривен. дѣлан
Манс И. Памда I Манс А. Т. В. и Верностаевова,
Позови. дѣлаеца, кто нине знае мой агрес
Т. есен годъ перастра се. № 86

Absender

Grunow

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Matwientno

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Essen - Süd
Werzstraße 36
Symonij Matwientno

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender

Essen - Süd

Weststraße Schule 136

Ort, auch Zustell- oder Postamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2. III 439. 0m. Mamiennos

Зрестныме маміенно

Богине Мамана

и, сестра Варна

Перлун. Дарра ии

на чамъ Тусамб. ван.

Нисно и стору Тирегам

ван свои Суривой

Синабузакый Тривел.

и соодусю втом уал

Бака иув Згорав.

и магуе мас Така

Проложить. Карона

Bacunen Mamiennos

Postkarte

mit Antwortkarte



Upesano
Krus Sumsko

Stadt Romny

Rayon Rossenski

Dorf Leutschenny

Wasylyna Mamiennos

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

находився така всі листи Битро Іуцен.
Док ст. микла етиценно Етотан Ботов.
Івани Бондарену Іван. Бравус. і Василь. Вігрі.
а остальных хлопців у нас нема
вони вернувшись місці. Дачкоє. Катину
недію давши мамаша. Дачкоє. Катину
чтоті ви Сергії самі себе за мене
нічево не думаєте. Дачкоє. Бровишніть свої
новости ~~и~~ і Бровишніть про Ракових дівчат
всі вони хочаєні то думайте то годі
вас буде. Дачкоє. новостів у мене мамаша
тежкоє. мамаша. Бровишніть. Висноє. Чіби паручи
от мене хоті. Огню. Отправку. Док. Ваш. Дачкоє. Огню.
чи тверду. Огню. Нічого. Не. Паручи. Ні. Огню.
мамає. Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє.
на. Огню. Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє.
Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє.
і. Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє.
Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє.
Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє.
Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє. Дачкоє.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Essen-Süd

Werrastr. Schule 134

Gymasif Matwienas

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Matjucha Nadya

Jos. Glogher

z. "König Wilhelm"

Ulm Donau

Heidenheimerstr. 35

Lagerstempel
mit genauer

postalischer Angabe

22/III 43r.

Здравствуйте дорогие
родные! Очень давно я вам
уже писала. Причиной
этого ещё то, что я не
могла досидеть двойных
окринок. Как я вам уже
сообщала, работаю я на
новом месте - в ресепшен-
се. Сейчас работы, конечно,

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писать латинскими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Matjucha
Trigory

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Belopolje

Jarmarschekaja pl. №37

Belopoljskij

Sumy

Belopolje

больше, но зато я имею далеко лучшее питание,
чем в лагере и имею отдельную комнату.

Комната не большая но в ней есть все необходимое:
кровать с хорошей постелью, гардероб, стол, тумбочка,
стул. На работу ходит не далеко сейчас: только сле-
зуться вниз с пятого этажа. Я очень довольна но-
вой работой. С Верой и Ниней переписываюсь очень
часто. Им тоже предполагалась новая работа, но они
пока на старом месте. Они дали много поучений
оштрафов на месяц дней. Наиграют у нас уже много.
Нининте, какой там у нас урон? Есть ли груши, си-
вы, помидоры и т.д. Все это очень интересно. Перед-
вавшие привели всех родственников, бабушке, конечно,
отдельно (Патвине). До свидания. Целую вас крепко
Ваша дочь и сестра Нина.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати вправно! Писати на лінії! Писати в ряд и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Matjucha
Wadeshola

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ulm / Donau
Jos. Hoferer
Z. "König Wilhelm"
Heidenheimerstr. 3-5

Отправитель:

~~mit genauer~~

postalischer Angabe

mit Antwort

Назва области, повісті уряд прац
район, області і бюро труда
писати латинськими буквами

für unsere Wehrmacht

An, Кому: *Roman Matigorenko*

in:

КУДИ:

куда:

Straße:

Вуляця

Улица:

Kreis:

Повіт

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці

Бюро труда:

Absender: Roman Matusechenko

Надавець:

Отправитель: Леопольд Рижский

Клеопатра Романовна

Учебно-исследовательский

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Natja Matusechenko

Berlin-Michamps

Postlagernd.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender

Matiuschenko Oksana

Ostarbeiterlager Kranich III
Düsseldorf - Benrath

22/III - 43r.

Откритику пишу від васи-
ої дорогої дочки Оксани до
своїх дорогих родителів на-
м, мамі, братіку Яні,
сестрички Соні. Добрий день
мої дорогі родителі. Пере-
за все дозволяю передати
вам від щирої серця на-
льний привіт і побажати

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche

am Fernsprecher **unterlassen!**

Postkarte



Matiuschenko Tschim
Ув. Тим. Р-р. Smeloe
Догд. Василика

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

всього найлучшого в вашій житті. Дорогі родити-
ни за все дозвольте спросити вас того ви напи-
шите мені листів, що всі дівчата получають,
а я ні. Прошу написати мені хоч одне словечко про
своє життя, про своє здоров'я, чи получаю хліба і
скільки і обіди всі новості. Я від Засі получаю
листи, то він живе так як і я. Тепер я вам ви-
силаю свою фотографію і прошу, щоб ви мені ви-
слали свою, щоб сфотографуватись. Прошу не
нижуріться жити, що бог дасть тільки дурих еку-
ла за вами, що й передасть нимому. Прописуйте
чи получаєте за мене гроші, бо з мене ніхто вивер-
тають. Пишіть привіт всім родичам близь-
ким сусідам і подругам. Пишають привіт всі
мої подруги вам і своїм родичам. Ну, є зими дові-
дань. Вілюю безумно рад. Ваша доч Оксана. Найз



Absender:

Надавець:

Отправитель:

Motach Nagf681

Postkarte

mit Antwort

Lagerstempel

mit genauer
postalischer Angabe

Über Kill

gemeindefreies Lager Ramon

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



7/432020 Здрастуйте
дорогіе родичи
Тата Мама сестричка
Мура братик Коля
сими мої Вовчик
Полченок. цілую і
все ніжно іно раз
і дуже скучаю за вами
хотів як не дорого
а разом тільки до своїх
родних і на свого роду

An, Кому:

Motach. Nynadi
Ukraine.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

West Strasse.

Oschirka Strasse

Gibit Lumska.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Щура уговорил Маму і Нану щоб менше тур-
пились, говори їм ти що я напишу Щура
мені тут неплхо, робота хороша і кушати
хорошо. Щура если Валтер ідеє у Охот-
тє нехай напише письмо і поже от Петру
єсть письмо то нехай Валтер переіме тї.
Нана і Мама жаліють сами себе нехай
ходіть по шину і беріжїть свого здор. А
Щура і Коля помагають Нані і Мамі тї.
Ак я. ходіть їм помагати і хай сами
себе неіспривають. Щура узнає асрис Тарі
і написати мені абуз з нею перепишувати
Мама зігата з Полтави помагають по-
силки. Освіжаний тїла і здорава гова і вана
тилою Привіт всім родичам Антіоніи.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

45
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: Matasch Nagel

Gemeinschaftslager Rumohr

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

übelst Kill.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Matjoch Tatjana
Bar. 9. Lim 44.

N102

Postkarte

mit Antwort

Lagerstempel

mit genauer

postanscher Angabe

Salzwedel

Ab



Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

An, Рому

Matjoch Alkita

in:

Куди:

Куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Tulikolow i

Elkuchowski

Sumiska

Окрім моркки та
свічки для мам
чиїх у нас вон
пвстили вонк
такую в релігії
когда когда вон
переставу звкраї
вонк покла оскл
надають а вам вон
напомамо вонк
насвітти канякату
недг отже та хн солодню

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пісемо 43 года і авіама матиєка тїм
остом що я живу здорова того я вам
псалю вашу наймвчой пїмї хередаю
свук родителскї Тривїт и крепко цїмлю
я вас усіє зразу поццов внас багато
нема писат так саме як вам нема
писат так и мнї роботаю я на тому
мїстї де була злєскї чїтка була що
а част росила по бабарах а на том мїстї
звїраїтї и порозсїлали и показують
и побадурає ба в мене нїтаєтє продїк
протїї зїмї тїрєкї поївчїла стала св
мїкї вари а мїкї стїлка даюу мє дава
земє даюу по дватцїт сїм марок и
всєдно нам нема нечєго нама зїмї
мїкїтї

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Matjach Mikita
Dorf Tulikolowi
Kreis Kuchnowski
Gebiet Lemska.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Matjach Tatjana
№109 Bar. I Zim. 44.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Salzmedel
Lager Perwer

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Machitra Nawila Tapol
Bobzin Kreis Hagenow
Mecklenburg

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort.

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому: *Machitra Tapol*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Chuchra

Ochtyzka

Sumy

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Зростають дорогі рідні батько
і мати брати сестри заті не встигли
і тільки тільки Саша все все
царює і здорові царює всіма
все всіма рідні Тавро і
Маруся, повідомляю вас що ми
тебе здорові того і вам Саша.
Дорогі батько і мати ми вашу
відповідь дістали да яку цуццю
дядько нескіт як ви не вите
чи є що істє і нескіт з то дама
а хто де із нас рідних Мару
ся живе і зати, ми поче слова до
живи некого да поділи Тавро і Маруся.
24/11

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: Maschko Hansel

Ratzeburg Zapel р Bobzin Kreis
Hagenow Mecklenburg

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Fr. Fra Machowitzka

Ne Hoppenbruch Post

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Brandenburg Kinderheim

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пущено 1/11-43 р.

Здрастуй роздумна
сестрица Муса. Му-
ся я пока живу здо-
роваго і тобі на-
мало у твоїй на-
дій розумітася
жизні. Муса пере-
давай привіт

Postkarte
mit Antwortkarte



Ukraine

Fr. Marija

Machowitzka

St. Sumny

Troptanez

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

dorf Petschiny.

Мамі, Таті, Ваню, Мосі. Муся я нахождусь
разом із Дашею, Поліною, із Мусією поймаю
вона. Муся я роблю на кухні на граб
ригеекий, живу пока хорошо, хочуть
кору їсти потсе є. Муся дама сьогодні
попущала із дому от мисі Лоткр. Муся
ви передасте мені привіт, спасібе Но я
прашу ти і твоє мені по-гаша, бо мені
ажуно жити на тій стороні, усі дів-
чата по-мугароту а я нічого не получа-
ла. Муся опиши як ти поживаєш, де
робши, як здоров'я твоє, мамі, папі
Тини які у вас є новості. Муся є та
досвіданна щиро багато все писати їй

Absender

Frl. Machowizka
St. Jimmy Trostjanetz
Dorf Petschiny

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland

Frl. Fra

Machowizka

Kl. Hoppenbruch

Post Brandenburg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kinderheim (Ottow)

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Machanikova Neta
OST № 1578

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postnebelager

Postlager I Ost

Post / Riesa

Postkarte
mit Antwort

Ukraine

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Письмо писала 21 число
Письмо твояй сестри
Катрини. Дарага моя сестри
впервх строк маю писати
в тебе сообщу що я пока
жива здорова а тобі желаю
всего наилучшего у твайой жизни
и детишки Дарага моя
сестрица Кила передаю я
тебе приветі маусі.
Вери Валодьки

An, Кому: Koshienko Nela

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Doxy Kutscherovska

Estonskij

Sumskaja

Sumskaja

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Всех я вас узнаю мад сестрица я здорова
искупила новае свѣтине тѣхъ ошми екумо саети
бѣвас мад сестрица я ваши отримку получил
отинъ дуа рада шохотъ узкаяи то ви невид
мад сестрица кагда я була керавотѣ Агмоука ованини
приходе копе икаксе натама маде я отримку издоху
то я пока дошла изавога добараку дзаслзати дорош
небавила дорога мад сестра ожегда я скоромаде
вѣщю карточку подати ика я де мад сестра
будуи писати тине отримку торропани ми не провсѣх
я торусѣ исиа да вера ивалодка дота чинетъ я тоу
узнати пропиши провсѣх радних пропиши каго ушригаси
пропиши протиринтѣл кама ти я косо новостѣи капасѣ тобули
за иракую гирадабрала нина будиши писати напиши прокуды
за иракую з дѣвани не вѣтъ чѣванъ хоти тарина катѣ писати
киридаван приветъ зоват и скарей дай отвѣтъ дѣвѣи дажд отримку

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Мещанькова Наталя

ост №1578.

Betriebslager

„Röderlager I Ost“

Gröditz/Riesa

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

*Hammermeister
in Ritzig Post
Karpe ii Schivelwein*

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



*Открытка пущена
12/IV-43р.*

*Здрастуйте дорогі рідні
ччона і мама. Здрастув
йте і ви дорогі брати
і сестри. Перш за все
я хочу повідомити що
я така нсйв здоров того
і вам пишу всього
найкращого у вашій
жизні.*

Postkarte
mit Antwort

Назва області, району і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: *Микола Медвідь*

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraina

Dorf Medvigailow

Medvigailow

Syuni.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Писав я вам одну открытку ну ще отвіту
неполучав. Протиміть мені чи ви получили її.
Живу я пока добре роблю на селі у хазяна.
їсти щого хот. Протиміть як ви навчите і
що у вас є у хазяйстві. Протиміть мені
хто домакого нема хто жив кою нема. Кто
пиши письма додому протиміть адрес. Бо я
сам на селі і немає нікого ізнашого села.
Порозбівці ми всі розійшлися. Протиміть чи ті
хлопці що довоз поступили робити дома чи нема.
Товариші є у мене ну не скільки села. Бо мене
пи-сати отвіт на другі сторінці що одірвіть що я
написав а дяя мене хорош отвіт напишіть. Не ду
вета як соловей не де нема. Вам син Мачук
стиль досвіданя мої рідні. Іван М.
Адрес дяя вас готови написаний на хазяна.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Микола Мазиук
 Dorf Nedrigailow
 Kreis Nedrigailow.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Hammermeister
in Ritzig Post Kappe
über Schivelbein.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Tatiana Markuf
Box 7 St 5

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steierberg
über Stelzenau / Weeser

Postkarte

mit Antwort

назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому: *Tatiana Markuf*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

d. Swot

Bedkowska

Schostka

Sumi

Ukraine

3/1844 г. Здравствуйтесь дарагаз мад мамачка и сестрица
Катя и цес мад Радникки, татинки и сестрици и братинки
и Радникка, слабуся първи долган Я вам салуяю шо Я жана
и вам Жана цесло Наймучего убашай жизни мама Я мт.
верки т. Нисии Намучаго Таста вх Ях Ях хатяма увида^{ча}
мама и Катя Я мт вери Намучаго Тисмо та Яна нине шо
дава Приехогола Нам терекава досвалї Наси и даверки то
верки Начавана та Яна Рада и нине шо и Я Приехала
дава Янине непускает далака дарагаз сестрица Катя
Браму тасе верки Нами мамачки Ямо слез маме
Тисах жит Жасена угодной старане да живучокини
идеи мама и Катя Жемуритяся здарва Танае беритя
сама себе Тисат Канчаго Передайтя Привет цес маме
Радники и Зиркаини давидитя мамачка Я мад Радникки
и сестрица цесло обичатна Раз цес вх Ях мама

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і лінійно на лінійках! Писати ясно и только на линейках!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: Tatjana Maximovna

Bar 7. St 5

Ostarbeiterlager
Steyerberg

Ort:

Ort oder
Stempel

Stolzenau / Weser

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Matschula Anna
Lager Pecher
№ 4206072. Rheinberg
Rheinland.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Здравствуйтесь дорожке

родителям мои Фра-
нц и естрика.

Франц впервах
стрижках мои

маленькой открито

рки етнику вем

собицито что я из

сином живий здоро

ви чови вем

Postkarte

mit Antwort

Назвуйте область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латынскими буквами



Ungarn.

An, Кому: Nicolet Klizduch

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Chotin

Raion Chotin

Gebiet Simeu

Tierklinik.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

жилаю в вашей жизни. Братия и ест-
ривка нашу я так наши новости
яки у нас есть мы из ~~оных~~ живем
на соляной фабрике и родимо удово
живем пока ничего а як вы так не
знаю потому что не могу сама од-
вае писать и не знаю как вы так
живете все дома или нет напишете
ли ^{примите} что пишут из наших до дому.
Воружей мой братик я тебе пишу
чтобы ты не беспокоился и напишем
про нашу одежду не погрязли или нет
если нет то бережит. Ну пока до свиданя
мало так эту открытку из германни
делую дае мои родные и родители не
идут раз и Коля тоже. до свиданя.

Копіювати на цій сторінці не можна.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Україна

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ап, Кому: Matschula Anna
Lager Fesher №4306072
Rheinberg Rheinland

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Uatschulina

Starfa

Lagerstempel

mit genauer

Postanschlusssangabe 1 (Deutschland)

Stube 111.

Улюбний дит. дорозі моє
родиною мамаша и
сестриця каталась и грали
ишуря и передавали
брату лексику ишуря и
мама ишурю мали ишурю
ишурю ишурю ишурю
ишурю ишурю ишурю
ишурю ишурю ишурю
ишурю ишурю ишурю
ишурю ишурю ишурю

Ukraina.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду прапи-
сати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

6

An, Кому: *Uatschulina*

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Pakaritschi

Schalihinski

Samoka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

[illegible]

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Matschulina

Natalija

Dorf Paharitschi

Kreis Schali'inski

Gebiet Lemska.

Deutschland.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komu: *Matschulina*

Marfa

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Rhedenstraße 1 (Deutschland)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Stübe 111.

Absender:

Marchara S.

Genossenschaftslager Heidhausen

Essen-Heidhausen

Heidhauserstraße 46

Lagerstempel

6/10 42

mit genauer

postalscher Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду вказати латинськими буквами
Назва області и бюро труда вказати латинскими буквами



Добрий день дорожні рідні
тата, мамо і рідненька
сестриця Мана і всі рідні!!!
Я вам повідомляю, що я живу
но не дуже здорова, а вам
намаю бути здоровими і
веселими щоб не хурчало
за мною, бо мені так і ще
хуже. Бо мені інколи така
дсада, що не знайти щоб і робити.
Бо мені дуже швидко дошкоро.

An, Рому:

Marchara N. S. Lin.

in:

Україна

куди:

куда:

Straße:

Волощівська

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Улинського х-ми

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сумська область

Durch Deutsche Dienstpost Ukraine

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Margara Raizo.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager Heidhausen
Essen - Heidhausen
Heidhauserstraße 46

Absender:

Abroschtschenko Sonja

Postamt Köln-Niehl

Wohnort, auch Zustell- oder Postfachnummer

Lager Katzenbuckel

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Привет из Города Кемьма.
Привет родным маме сест-
ри Марии добрый день мой
родите впереди я ва нови-
цого мо я живу и здорова
того и вам желаю всего
наилучшего у васной жи-
зни. Я вам желаю
деколько писем вам а я
не получила ни одного усе
дівгата получила из города
судя а мені нема відгук.
прости все напишуть
а ви всім

2644
Postkarte
mit Antwortkarte
Donnerstag
zum



Sonja Postasija
Sonja
Ukraine

5 Herkowskij perelok
33

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

хоч одно пісьмо що я не получила ні одного і не знаю
погану нема її не доходить її не пише я дуже
обижаюсь по мені нема ні одного писма її не виісте
написати її нікому написати я виступила відкри-
тку на тільняний одру Марія а до не обіжають
що ти мала писом Марія її вал нема живих
доча прошу я тебе без отказу споди узнай за моїх
родичів її єсть живі і скажи що нема мені писма
Марія если прийде до вас дочка то дайте тижний
одру. се доча если підеш на Мополь то узнай
у усіх де вони є і проини мені на оцій відкри-
тці доча Соція Мащенко Василь Мойсевич

№ 75 доча я тебе знаю робила на сахарном заводі
передай усім привіт родичам і дівогатам доча если
підеш на Мополь до Соїних родичів хто буде і дай
їм мій посвідання змилую усіх жду ответу як солов.
летю.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



M. Pachtschenko Loryja
Postamt Köln-Niehl
Lager Katzenbuckel

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надасець:

Отправитель:

Unterhochen/Würtbg.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Schöntal

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu:

Medwedowa Janna

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Woskresenka / Kersine

Bürinski

Linniska

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открытка чудесно збр./232. Открытка від вашої дочки Моті. Були там
важкі дні або скор дорослі родителі Мамонта брат-Ліона, і невідомо
Ліона. Во перших сторках мої открытки я повідомляю вас мої
розумі, що я живу і здорові тако і вам тепло в вашій зимі. Я
вирішив мого мамонта я потрапив в Норвегії в роботами всі
дівчата галахували в місті, мати мені парано робота пагода
та інші мамонта не журіться жінки зорати жінки буду повідомити
Новостей у нас немає ні яких. А прокинуті мені як у вас
роботи муї вони порозуміються самі а як у вас там по Ізраїлі
прокинуті мені як у вас дома чи ви дуже дівчата чи моїх
като куди забрали чи тільки нас тільки. Ізбу я вас мамонта
прокинуті мені зідома брат-Ліона, як має вам живіть
Із мене. І я вас мамонта порозумію з паскою, і прокинуті
Із мене. Ізбу я вас мамонта порозумію з паскою, і прокинуті
Із мене. Ізбу я вас мамонта порозумію з паскою, і прокинуті

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Unterkothen/Württbg.
Lager Schöntal

Absender: Alexandra
Надавець: _____
Отправитель: Medwedewa

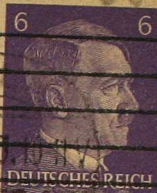
Köln-Ehrenfeld

Lagerort:
mit genauer
postalischer Angabe
Oskar-Jägerstr. 143a

Пущено письмо 27/VIII-43.
Знаєте мої дорогі
родителі Мамочка, Замін,
Бадус, Люда, Лена, Люда,
тато, Тиб, Стюпа, Фус,
Іша. і всі інші родичі
і сусіди. Мамочка першим,
довго я вам пишу, що
я пишу і здорова
і ви пишете.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро праці
писать латинскими буквами



An, Кому: Medwedewa Ksenija

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Земля

II. Dvorscholuzki proubr
enji proubrlok №7.

adwante

дорога Мамочка, я вашу посылку получила, за немо-
рю вам огінь благодарю, і 10 л. Мамочка моя
дорогесенька і золотесенька. нагада мені висидать
грошей у мене є. Мамочка Ізайн, Грабуча я дуже
скупила за вами, а також за дорогими мамочкою.
Мамочка я пишу пока нічого тільки трохи, що
болю із носом. і відіти не нічого і цулять
мало хоті. Мамочка я од Ізайн писемка получила
Мамочка не пишіть які новості як дома не висте-
їємо їсти і удіти, Мамочко. Ізайн. Грабуча,
яку вам усім правую руку дякую я вас
уся. і передаю вам гарний привіт і бажаю
вам усім найкращої життя. Мамочка
Ізайн, Грабуча досвіданий, дайте, от, Мудра,

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Медведева Александр*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Köln-Ehrenfeld

Oskar-Jägerstr. 143a

3906-
Absender:

Dienstgrad

Vor- und Zuname

Feldpostnummer

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

Здравствуй дорогой по-
руга-пога. Во первых
спирках моего коротена
кого письма я хочу сооб-
щить тебе про те, что
я пока живу все благопо-
лучно со мной батальон
я сегодня пишу тебе
открыткой в Карпело-
ву и матери в изгнв ку и

„Was die Front opfert, das kann überhaupt durch nichts vergolten werden. Aber auch das, was die Heimat opfert, muß vor der Geschichte dereinst bestehen können.“

(Der Führer am 3. 10. 1941)

Feldpost

Ukraine

An

Sumtski Bezirk

Kreis Buzynski

in Dorf Klenali - Thorenka

Kubuscha Eukhraska
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



писав івану кестеровому бо з од його сьогодні
получила вже друге письмо. От сьогодні 22/III-45
суббота, а ми в субботу повині дозасу; от з сьогодні
пишу всім письма. А тоді будемо купатся в свій
компанію було уборку і гуляем. Робимо не капуч-
ний фабриці писав в лагерьи митв нам королю,
каждого вечера музика своя гармоника внасу
лаєри. Кожного вечера кудя козело і скількі козело
аби на 10 сасов вечера збився в лагерь. От з пишу
тобі письмо коротеньке і свій адрес пиши лийні
письма ког не писала бо письмо не дойде, а цю-
кайте откритки і пиши в берети мій адрес одда
і Вері кай і вона напише лийні откритку; одда
беретить мій адрес не губить. Пиши в які в вас
є новості все пиши. Я послала всім своїм
дівчатам письма ну отведу ще не получила. Полу-
чила тільки вже двас писем от ивана од Саккенка.
Нового в нас пока нема нікого бо ще мало почи-
ли него не знали. Ми з маюкою не влісті вона в
хаті на побіть от мене за блм. ну в негую багимо
а з клепальстими дівчатами ми знаєш у маєри з
якими я зв'язали. Маю отведи перед
живе от мене всім знаєш.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Helix Sandra

Medjanikova

Gustahlweg 33 / Osterbodolager

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими



18

30/III 1943р. Здрастуйте

мої рідні Анна Мамі

Нюся Марія Вітя Зіна Лінс

Нюра Ніна Волья Марія

Володя Волья Зіна Мюся

Надя Гюдо Гван Кайс

Вася Кайс Оля Мітліма

Бабка Гюкеві і все сім'я

ні і дяки сусідів гарно

приїї із Берліна і привіт

Мні Тані Кайс Зіні Кайс

і всім остальним дівам

An, Кому:

Medjanik Anna

In:

Україна

куди:

куда:

Straße:

Dorf Topolja №124

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Ісумні

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Ісумні

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ісумні

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Нюся ви тиждень щоб я прийшла до дому
вагітна хоч і будуть так всеїромно не прий-
дуть до дому. Або Нюся я сама підачу позору
до свого родну сім'ю братів сестер мати баїтка
і так же всіх родних. Мої розітєні
работно на фабрику в місяці по сль
кухи, у місяць похвастає в парок з мару
саме боніше як я була накурєні дєвчєх
то неділаєв як мене зиває так увєкла дєрєв
Марі з і М'якої: Марі з. Ну ти єічас изнає
дєвчєхє нахєдїтєся. Нюся як наєдїтєся оїкрїку
і ти ми каїрїтиє хєршїла. Щоб я розбїрана
роднє родїтєлі єієчєхємє собїзньє маєвє
оїкрїїєнє похвїлає і мїтєх. Єієчєхємє дєвчєхє
єнєрїєнє оївєї Нюся мєнєчє прїмїєтє фєтє
до оїкрїїєнє і оїмїєтє мїє

Absender:
Надавець:
Отправитель:

72
Анна
Medjanikowa

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Alexandra
Medjanikowa

Lagen-Kabel (Westf.)

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gussfahlweg 33 / Osterbeilerlager

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Melaschenko

Nastja

Hessisch Lichtenau

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

bei Kassel

Lager Föhren

Привет з київщини на
вкраїну от вашої доч-
ки Насті. Здрастуйте
те мої добріє і много
уважаєміє родителі,
отец, мама і брат Па-
вло, посилаю з вам свій
крепко сердечний привет
і сообщаю з вам в тат
що я пока живу здорова

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати київськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

An, Кому.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна 79

Melaschenko

Iwan

dorf Sobitsch

Угидошна

Schostkinski

Ситякої



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і вам щезаю це кращого життя. мої до-
рогі родителі отцу, мамі і брат Павло я
открытку вашу получила і фото за кото-
ре я вам очень, очень благодарю, прошу ще
з матері і із батька хоч погаченку бо я то-
чі забула все ка столі, а вам вишлю теж
але це мої не готові. Прощайте як здоров'є
матері батька і так же братів, від вас
я вже получила з открытки і за це спасибо
но я вам сліду безотно. Передаю всім по при-
вету бабі і бабі тьоткам і всім остальним
привет від парубкової мамі від Параскі і в. Дуєй
Євхимової і от Талі кованої новостей нема ніяк
пока все хорошо жду ответа с нетерпением. 7/VIII-13

Absender:

Надавець:

Отправитель:

7-711-43
Melaschenko Juhan
Gebiet Sumenka
Kreis Schostka Dorf
Sobitsch

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



72
Deutschland

An, Кому:

Melaschenko

Kastja.

Hessisch Lichtenau
bei Kassel
Lager Föhren

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kadi Melaschuttsch

Wartenburg

Korolinerhof.

Wohnort, nach Zustell- oder Telephonamt

Telephon

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

25



Суммская область

Ромки.

Талалаевский 2-12.

Борисов Барсуковская

Получить

Меласхутсч.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Александр.

Добрий день мої дорогі родички. Пома, Мама,
Вая, Вітя, Оля, Оей. Всього. Я живу і здорова того і
вам бажаю у вашій житті. Мало я за вами всім
дуже сумую і як подивлюся на карточки то цілю
вас усіх і тітко плачу. Мало мени пишеться ти
сама добре знаєш як. Мамочко моя забота за
тобою плачу кожний день як виїду на двір
і дивлюся на свій край і вас усіх сумую і тітко
плачу. Мало пишіть ти ви всі живу і здорові
ти Вая дача моя забота сестричка ти Вітя
живий і здоровий і за ним дуже сумую
Дачо ти пиши до мене отримуй як ви там
живите. Ну пока довідання цілю всіх без
щотко раз написала більше так неможна
всього тільки можна 15 строк. писала ваша НАДЯ
7^{го}/9-43р.

Absender: Mielerschko Waril

Надавець:

Отправитель: bei Wohlfahrt
in derenhütte post Mariensee
Danzig-Land

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Ну маманна маманн мисца
це миса миса. Маманна
небодом маманн миса
в миса маманн миса миса
миса, маманн, миса, маманн, маманн
маманна маманн миса миса

ви сідли у городи, чи
вродили жароу, на сад
ки, то прийдіть іст
Ну як раз так маманн
зостався миса миса
того маманн маманн

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



an, Кому: Mielerschko Samashka

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dort Worziba

berink Lebichino

Stumma

Stumma

Deutsche Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Гисвело пудулис

[illegible]

Absender:

Maxim. Heij.
Diepenhagen. Løber.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kr. Regenwäld. Tomtern

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

у видот тини ситок
скип ви покажи у
дизти дворки и що
ти родим тину роди
ситок ватной родоти
тироди у тини тини
ситок що тини
тигше родим і що
роши тата и що
роди тата и що роди
тини тини и що у ва
ест і ситок і
і ситок дами огорода
ек. тини на подісти
тадаку ситок да ситок

Postkarte



Мелешко Ромео Степанов
с. Семеївка. Полтав.

Ю. М. Липова Давид. Сумська
область. Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2/III А в ~~у~~ поновому здраєйити тог доро
і рідна сім҃я увидомляю я вам тог рідна
сім҃я що я Вашу откритку получив ту що ви
писали 18/II А я получив 31/II заєту тог от
критку сім҃но брагодарю як я радив ізанга
став я читат і плакат заєлю зєти ни тог
читат пиридаю я євїї рідній поклон тобї
поднеина катї і тобї пої рідній сінок
трица і тобї тог рідна доца і тобї мїи
палєнкіи і ріднєнкіи сінок мїи чунгїи
і палашї и братїи отелїи і ганїи і сїм҃їи три
і сестраї мїи мїи пої рідної сінок трица
що я увидомив уготу я когєсї купив коєсїт
ріднаї і штани жазєн тоди я випроєсї
ріднаї коєсїт і ботїнки дїрївзїи ріднєнкіи
я вонї брїзїнї то ви пошїтав жазєн за ботїн
и 2 ріднаї і штани 45 парок а жот 45 руднєнкіи
ріднаї жарїїи жар коєсїт пот того жот дїрївзїи
а годїють недїлїє додрє сїм҃я доєсїдїа

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Maksym. Heis.

Diepenhagen. ü. b. Lober.

Kz. Regensalbe Pommern.

Deutschland.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wira Melnik
Seegenau

Absender:

Post Sommerau

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Mr. Rosenburg (Westpr.)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Світівка п'єсуєма 15/III 430

В медіанто. Добрий день

ти ввечер в котрий би

одержав мого листівку.

В перших строках цієї

листівки звали передаю

свій далекий але скупий

привіт. Зали мама, мала

і братику Веди, вети і сест-

риці моті. Тепер звали

сповіщаю що звали написа-

ла уже багато листівок

а ~~Веди~~ ~~Вети~~ ~~Вети~~ ~~Вети~~

получала ні

однієї.

Wenn nach Alarm

die Fernspreleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

Postkarte



Ukraine

Dorf Heinibka

Mrs. Smilivski

gebiet Summi

Feldpost № 46935.

für

Petro Melnik.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

А про своє життя я вам подр. не описувати
не буду бо по слову ви вже повинні знати.
Що з киву в пана роблю на полі живучемо
скірдуємо мито та овес а пшениці тут нема
робота важка, а їсти нам дають 2 раці на день
і 2 хлібини по 1,5 кг на тиждень. І паку маргарину і
сахару і стакан на 2 тижні. Ну хоч робота важка
а ввечір'я ввечір'я то ми ввечір'я хто куди: хто по
малку, а хто до дівчат в сусідньому селі є знакові
то ми ходимо до них, а вони до нас. А хоч по малку,
а сьогодні я їздила пологати доїти коров на поле
тут в нього багато свиней 220 і 72 корови.
Ну нічого як ви погугити мою листівку то пишіть мені
відповідь я вам пришлю одну листівку чисту і з готу вам
адресою. Пишіть мені всі свої новості і як ви там
поділяти колоси і що ви там робите бер мене.
А я пишується з Миколою Андрійовичем то він погуги
з добою листівку то пропише він нам що ви колоси
поділяти. А мені дуже жаль, що мене нема дома. Ну
нічого мені тут життя добре. А хінаю писати. Передаю
і привіт усім родичам і сусідам Т. М. Іваненко А. Мери. Н. Ст. Н.
З тими довіданням осталося жива вага дог Вера. О

Ukraina

Absender:

Dorf Hiniwka

Kr. Smilowski gebiet Summi

Wohn- oder Zustell- oder Leihpost

für Peter Melnik

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Seegenau

Post Sommerau

Kr. Rosenberg (Westpr).

für

Wiza Melnik.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche

am Fernsprecher **unterlassen!**

Absender:

Wica Melnik

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

З далекого краю міста
я вам пишу, найкращого
в житті я вам пишу,
пишу я вам щастя
і здоров'я, і горді не знає
мистецтва і вересня 43р
від бабусі дошки Вері. Добрий
день мої рідні Бапама
Мамама: Сестри Оуна і
Тамі. Дозвольте передати
вам свій щиро-сердечний
талант привіт. Собою я
отомлю що я живу здорово
роботаю. старий мистецтво

Postkarte
mit Antwortkarte



Tschin Melnik

Dorf Tschichkin

Rayon Tmelof

Tschin

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Січас я вам пишу про щину свою сучасну пещу, а
пещу пока нікого, дали мені з французьким жеманом з карти
носити з парі чубок плати і комбінацію і шовкову
кортю про неділю і сорочки дав свої дають і шовки
носити, а про неділю я надіваю свої ботинки. Тепер
я вам писала що в мою квартиру робив француз і поляк
ну полк поїзав у госпіталь на операцію, а француз
пока ще робив, тоді мені було хорошо і корів не
доїла і вобщі мені роботи було, ну нічого це пока
нащо не було а дали куняю як буде. Вобщі різні
за мною не журіться, мені пещи і хорошо, і сити як
ніколи голодна небуваю, а як і сити сну то і робота
кештрешна. Розміка у мене хороша і кадри нікого
Березавайте привіт Васи і Маві і набожним
і всім родичам і сусідам від мене. Пишуть як ви
живете і всі свої новості. Яко вмер а хто народив
чи колом розділили, чи всі дома, кого брали тілі
нас. Розвідання родни. Напаша даша буде і твоя твоя
вашу пещу і шовки дав і шовки дав і шовки дав

Absender:

Tuchin Melnik

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Wira Melnik

B. Friedrich Karl Wenzel

Thronau Thanan Land

Winfargasse N 34

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Денер тоту змучо монто
вумити мені посылку:
табак, тютюна і що монто.
Особливо прошу вумити
мені табак.



Postkarte
mit Antwortkarte



An Michail Melnik

Kreis Suta

Raion Zimovna

Dorf Birki

Chutor Melnikin W.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

24/VIII-1943р. Здрастуйте дорогі мої рідні тато,
мама, брати мої і Ваня. Перш чим листа писав

Я пиридаю вам свій найкращий, сердечний привіт
і сообщаю що я пока жив і здоров ну вам тільки
багато краєного. Я вам сообщаю що вашого листа якого ви
писали 17 липня я получив 24 серпня. За якого думав думаю
що ви не забуваєте мене. Тепер я вам сообщаю що я живу в
цьому ж лагері, роблю на цій же машині, но роблю не 3 голов
в сутки а 8 голов і не в дві зміни, а в три. В нашому лагері
зараз уже більше 500 голів. Тут є уже і полки і ког
тільки немає. Тепер ви пишите щоб я написав що дають їсти
і в цьому коопу. Карти такі: 600гр. хліба, 30-40гр. маргарину, 50гр. ковб.
500гр. картошки, 15гр. сахару і 2л. супу. Зарплату підвирили
зараз і получаю од 45-до 55 марок в місяць. Коди ти як
на роботу так і погуляю у мене є воль. Ну стим довідаю
писав би більше так
пиридайте од мене
мої отримки. вуртало те од
прав. т. всім рідним і знакам. Д. м.

Писав
в
о
д
н
е
м
у
д
н
і

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An Danilo Melnik

Lager 16

Tischau - Emmanhütte

Über Teplitz - Schönow

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Melnik Jugina.

Hildesheim

Neunhof

Waldstraße 299

Lagerstraße

mit genauer

Wohnlager

postalischer Angabe

A

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

Лист 27/серпня - 43р. Добрий
день мої дорожесенькі, ріднесенькі
і ніколи не забудні татко, мамка
і братик Володя. Тереш чим
писати цю откратку, дозволять
мені передати Вам свій Верна
нський привіт. Я мешаю все
кращого у вашій неїзні. Повідо
ляю я Вам своїм листом
що я мешаю і здорова. Налу

An, Рому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Melnik Jugina On

Ukraina.

Gebiet Gaissin.

Kreis Terlik.

Dorf Tologi.

Україна. Гайссин.

Терлик. с. Тологи.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мила я Вашу откр. яка писана 27 липня а я получила 27 серпня. Вся мому откритку получила разом з вашою. Ви пишете, що получила 7 откр. і 7 пос. А я получила 6 откр. і 6 посеріток. Ви пишете що ці откр. надходять що ви у теплицу купуєте. Доходять всі откритки з друку які ви пишете, тільки ідуть цілий місяць до вас і від вас до мене ідуть місяць. А від тьоті Самі ще не получила. Маможе, я цього тижня щодня получаю як ни сьма то откритки. І я дуже рада що хоть откритки ідуть. Маможе ви мені пишете, щоб вислати фото з себе, якди можна де було зфотографіруватись то зохотою вислала. Нас сфотографірували і видали по картоні і видали пропуски. А дільше ніхто не фотограф. Від Феді я не дуже далеко, писави іде 3 дні а скільки км. я не знаю. Я сьогодні якраз получила писмо від Феді, від Самі, від вас, від Ніни М. ^{Від вас получила} Досвідання. Мою ответа як бабавета. Привіта всім родичам і сусідам. Пишіть мені новости, які є у селі. Бо у нас новости щодня і щодня.

Отправитель:

Hotel Fernand
C. Massaroith

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Дуциний мст 23 сер.
Добрий день татусю
тато Катю Вана і Коля
і всі мої рідні. Я доі
хала татусю-благоро
дному. Татусю прощай
мій як всім твоїм ро
дним діти твоя і всі
хорошою родиною
кохати прощай та-

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komy:

Fedir Melnik

in:
ЮДИ.

Ижмаина

куда:

Strasse:

Вуданя

Улица:

Kreis:

Provīt.

Вейсман

Dienstpoot

Dienstpost
amt. oder

and odd
and

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt.

Уряд праці

Бюро труда

enclosed

Romney

Ситзлафа

VIA

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

як вас надіжді іні ти досі в кождої роде-
ти чи все розділили кождоє. Ми таму як
і хани так багато свого даємо і хани од-
ним поїздом тільки була пересадка в
Полтві в Полтві нас водили в дано а потім
кождий день єли на поїзд там нас ~~поти~~
чи розділили но ми все не так зій-
ли водили поїзд. тоді як доїхали в Австрію
то нас розікали там в там і нісимо
ми все небагато одна одні. Зовнаго тут є
Українка Київської області буденного дня
ще не так думаєш проди робеш тобто все
а як приїде неділя то згадеш все і по-
ка що вас небагу мачі і всіх своїх. про сьвіт то ма-
ну

Отправитель: _____

Deutschland

Absender

Katerina Melnik

Wohnort, auch Zustell- oder Zeitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

20. III 432. Писем из далекой Германии
мы не получим. Укрепимся со своими
родных мам, мам, бабушек, сестер
и братьев. Все будет
вашей дочке Катю. Заприветим
те мои дорогие родные. Терпи же
всего и победим. И что я постою
рядом вас и забота и всего
и всей краше и все же вам
дружеской и любящей помощи. И брата
то и сестры вам всем и чтоб вы
и все краше чем живете
сестры. Дорогие родные и вам победим
и что я все получу и
Здоровья и всего писемно

Postkarte

mit Antwortkarte



Ustima



Melnik Ustima

~~Dorf Tschepleska~~

~~Kreis Schostkinski~~

~~Lebel Sumsk~~

~~Post Schostka~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ленин
Восм

За які я вам дуже дякую, дорогі родни ви пишете що пошлати
малі дві посылки і вам повідомляю що я вже одну посылку полу-
чивши 25/квіт 43г. За яку я вам дуже і дуже дякую в якій було кор-
зики і сало а другу отримав на днях бо вже дівчата за те талон
получили. Дорогі родни і вам повідомляю що я за все проти війни
в Германії і всім салом і пишаним коршиків вже здається самому
а нам тут здається такого здоров'я що я не знаю як описати. Дорогі
родни і вас дуже прошу якщо вам можна пошлати і є що пошлати
то покажіть васнаслідте. Дорогі родни новостів в нас особа наша
можемо до нас ведуть дуже молодий, здоров'я має хороше, живу
постарілих друзів сильно і з Катерою Кошаренко з самого приїзду в
Германію поспівалося всім сім'ям на одній кровині вони на веранді
сидять і я їм пишу. Писати ти брала в Германію з мати
сіма як ви живете. Катерка вже поправилася писати ти моїх
написала від мене охрипнула і писати їй а отвіти мила Токма сдобіла
і передати вам всім снівками привітати маму вашу праву руки цілую
васів праву руку заглазю щастячко раз. Останню живу здорову
ваша дочка Надя привіт моїх, Анюті, Катері, Теті, Улі, Насі і всім оцілюю

Absender: *Ustien Melnik*

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland.

Katerina Melnik

Barak 2 St 2 K10X

Ostarbeiter-Lager Apollo
Apollensdorf über Wittenberg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Marifa Melnik
Absender: Seegenau

Post Sommerau

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kr. Rosenberg Westpre

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Отправлена посылка
3-го класса вг. 10000
в адрес мамы госвои
в г. Вани
пробить записи в
Адрес в Вани

Хотим послать
посылку маме
в г. Вани
пробить записи в
Адрес в Вани
Хотим послать
посылку маме
в г. Вани
пробить записи в
Адрес в Вани

Postkarte



Ukraine

Dorf Hrinivka

Kr. Smilivski

gebiet Summi

für

Evdokija Melnik

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Сповідую я вам що, я живу здорова того
я вам писала всего найкращого вам
жити. Робота у нас дуже
важко тажко кожен день
спрацьовує ще усе 5 днів болять руки що
жешуть як і все наче немое. Їсти дають
хліба з квасом на 5 днів у нас кохви напес
як павук у обід суп у вечер картопля та
кисе молоко пачку маргарину пів жупи
сахару ще такі форма ну пити мені
дуже - добре ну нічого незробити треба
жити Яценко дуже сильно за допомогою
ниде не вийдемо скрізь чужа сторона
важко як налити пію отримати то
прошейте свої новості. з тим дослідити
яку відповідь як сарави леті

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Melnyk Nikolai

Gemeinschaftslager

Steele-West

Am Stadigarten

Lagerführer Al. Nottebohm

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

*Мист. пущений 28.11.43
Здравствуйте мої
мій. Першим делом
чим писавши писмо
я передаю свій горь-
кий привіт і пере-
даю привіт батьку,
матері, Варізі, Андрію,
і Колю, все передаю
радихам бабусі, дідусю.*

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і Уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: *Melnyk Mikita*

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dorf Steranowka

в Сумські

Сумська

Сумські

Передаю вам що нав і здоров того
і вам змелю. Моя думка поже ще
нічого, роблю на тому самому місці
де і робив. Я написав уже нескілько
карткою писем з нового лагера в який
ми перейшли вже в половині місяця
і ще на той адрес не получав писем.
Я получив писмо 25/III. Червоно.
Ви пишеш хтось то то то німецьки
адрес Василь Мельника писав і ще
поперед я получив прислав війською
адресом писмо хтось воно писав, який є.
адрес Василь Шевченка то пишеш його.
Пока ~~не~~ віддай. Буду отбета, жолобий
мента.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лініях! Писати ясно і тільки на лініях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Melrik Nikolai

Gemeinschaftslager
Stelle W. am Stadgar-
ten in Essen. Stelle

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lagerführer.

A Notte Com

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо открит
20. Серниа. вид
Мелника М. А.
добрий ден ти
всип карпо
я все тебе пишу
щодяк поспри
вимо то ти
мені свої новості
як би там про-
мивали нас
а з тим синам

Postkarte



Ukraine

Kr. Lutska

Hebit Smeliuzkie

dorf Ireniwska

Melnik Marga

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мелник

✓ II

за Алошю. и. за тобою припадаю тобі на-
земний поклон. и. Яковий. и. С. Псал.
и. Пс. и. М. и. Анонїю. и. есепрі
пишу я тобі свої новості я мідя у
кагаєна. Сіма тут 2. старих ти
парубок 16. лет та сілчан і короч
свині. 6. ітн. 2. Кочий Криво Кічний
зими. 15. Ликтар 8. и. Скоту Кіс
у те у вєс уклімі ідишчу етерну
ториса мені нічого 5. раз у сутки
вну відданий кобїмт ідиш новостів
Варато то ніди кісам вше раз пром
Марро як по міді то 2. Кісони ках
датея Де Тома. Коходитея пропели
вє. Плати мені ірочий 20. Марок у. Мідя
Купи тут нічого некупити Криво
Кіс Сіма Сісак. 25. Кн. 10. пром мідє
вими мені мабаччя Коч Алету. Бо тут

Absender:

Н. Дураков / Чебоксары

Postfachnummer

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Ст. Окружного Ротм.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

наверно люблю меня

моя мечта и ничто

всего на свете дороже

и все же не могу

да когда не могу

вспомнить добры то

всех моих друзей

и все же прошу

меня про меня и о

моя мечта и все же

меня мечтаю о

моя мечта и о

моя мечта и о

моя мечта и о

моя мечта и о

моя мечта и о

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine



Mr. Sumka

Hebit Imeliuznik

Dorf Kreniwka

Melnik Marfa

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пущина Отримка 27 Уш. 43. К.
Добрий ден Нівемір ^{Марко} я поєднав з.
одкритки а я неполучив і
обмії то я незнаю Ні йти полу-
ний Нікі то як получиши топро-
шу ви наши свої новості тут
новостів наша ніхкиа Нібути. у
брани ~~то~~ підготовляємо а зими
ну зимуват тут нехотє а не-
знаєш томи понадє новий корімі
ні Морро очен екумаю зотобю н.
Заволошою чолето екитєє. передію Жи-
зенький привєт тоді Марко н. Яковий
н. Аноріосі. як що еуроа н. Яковий
н. Матирі н. Вєішродіа прощу
ниши як та противаєт а Оушою

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An

Hr. Wenedorff

in Behlken

Hr. Gimmie

Hr. Gimmieburg Pomm.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Melnik Petro
Lager Herderschule 4a

Wohn-, Nachzustell- oder Leitpostamt

Bären Weiss Hamburg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Трохи́мів на́вчені і мо́в
самі про́мисли і ма́рує.
по́внота ні́ма о́д ме́ж
і ти́ бо́ли му́рно му́вти і з
ма́моного ^{на́вчати} ти́ б́ути о́дкря
чо́ і ва́м в́исла́ю бо́ е́зди
ні́сам не́ мо́жна ну́сати
ну́ не́ о́стб́маті́а ко́м
по́мре́ти мо́ за́раз ну́сати
в́мб́и і в́о мо́ чо́ і ва́л про́д
на́вчені і а́гнеса бі́г та́к чо́
в́зр́маті́а мо́їх ро́дів і́д ну́
с́тін го́ св́ітані́а сло́го ро́зрива́
жа́вло і ва́сі жа́к і́д ну́
в́мб́и жа́к со́лові́ї і́д ну́
самі на́вчати ро́дів

Postkarte
mit Antwortkarte



Ukraine
Gebiet Sumsska
Bezirk Schepiweska
Dorf Wassylivka

Horobea Tarasska
Trochymowena

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

25 липня 1943 год листи Відважного Зятя митра мамин
Вперших словах того листа я повідомляю що я ~~живу~~ і здоров
і пиридаю кидкої поклон вам і Івану зок що він ~~жива~~
а зок не ма то на тишті де, а до вишліт адриє то
маже ти у одному городі я із оведкою в одному
городі ну не боємось з рози болив перв тижні в сиб
оту аче незнаю чиві тут чіні і адриє нема одного
вмиє а вбого оз мене то може він вам писав то при
літ адриє мені я писав до Марусі в первих тижнях
зок приїхали суди а че чорисав вам та сестрі Кули
водно воскресеня, Робота внає не тяжола робота в городі
есені вборка розного мусору і токе инше робота не важ
ка і робемо 8 часов із 8 годин утра і до 4 вотор а в суб
до талу а тоді чіно до своїх козирн кушати то
350 грам хліба та у обід суп і вечері суп а утр.
ом масло або ковбаса або со хор або мясо по до на
Кажує утро

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Melnik Petro

Lager Herderschube 4^{er}

Essen west

Hamburger Straße

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Köln Ostheim

Lager Schmitz

Gemeinschaftslager

Köln-Ostheim

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Frankfurterstr. 708

Дорогою отримувати 14/IX-43,2

Добрий день мої діти по
гинули маманна і тата
і усе мене і тата і сестри
у вас вперше і вас побито,
мало що я пока не вий
і здоровий того і вай
маленько найкращого і ва
мий український нежить і
передати вам свої мамин-
ний германський нежить

Postkarte

mit Antwortkarte



UKRAINE

Lebiet sumskoi

Krais linanka Dorf

Kapustenzi

Melnyk Fedor

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Спішу Вам поскорей написати свого германсь-
ку неізв. НМВУ у лагері українців не сам
а з українцями.. Роботаю на заводі уборюючи
робити не багато цього 8 год. День наиграє
за камені 12 год. Ходить є в гол видають одні і одні
а також і біло. Радуєть пока нічого дають
непра масло і ковбасу ну хліб і 2 роги вден при
варку. Ту обиди нічого кадило гуляє у кімн і
аоряд іздни прамаваси. у неділю не работати. у
суботу робити до 12 год. дн 1 в работи день устатки у
7 год. машини робити у 8 год і кончаси у 5 год. Во мною
Вам Густерів і усі наймі дівчата тільки не вадим
пазри. обиди все короти. з цим посвідані Вам сніг
Генрі Мелтик Проводайте привіт усім родичам і друзам.

Absender:

gebiet Sumsko;
nrali Linchka Dorf
Kapasten, Melnik Fedor.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Köln Ostheim.

Zoger. Schmitz.

Melnik Peter.

Gemeinschaftslager

Köln-Ostheim

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Frankfurterstr. 708

Absender:

Gutsverwaltung Klein-Boschpol

Bahnstat. Groß-Boschpol
Krs. Lauenburg (Pom.)

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Уважаемый

Дорогой вы божитесь. Ах, как
мне в руки мо мени

мне нечего нечего нечего
не чего нечего нечего
не чего нечего нечего
не чего нечего нечего

Дорогой дайте мне зинка
адрес. и как написать вам
мне. С вами господам
передаю все привет

подарю и денег нечего
но в нас все нечего
целую душе крепко
как передаю привет

Дорогой как отмени
как. и от Веры и
Меня.

Мельник Парасковья

Post Summu Strasse

г. Нарановска 27.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо пишу вам 30 июля.
Здравствуйтесь дорогие родители
бабушка дядя Мура, тетя Дуня,
Анюшка. и все остальные. Дядя
Мура и все писем получи-
ли за которые очень и очень
благодарю что вы меня еще не
забываете. Дядя Мура вы пише-
те что наши все живы и
здоровы и я покуда жива и здоро-
ва того и вам всем пишу
как вы живете. Дядя Мура и
дуня беспокоятся за тетю и за
полку; вовой и анюшкой дуня
скупается. Дядя Мура пишете
про посылку то если можно
то вышлите мне платок
я приеду то и вам отдам.
Дядя вы пишете как тут
уроками дуня жарочный те мне
придется того есть ни и я
не знаю. Дядя как можете
то старайтесь убрать все
уражася один одному помога-
те.

Absender: Boris Melnikoff

Schweinfurt/Main

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Starbeite lager "Kugelleite"

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо 1942 года 22 числа
Впервые в жизни, когда
письма несут собою
вместе с тем и внаемном
времени нахожусь жив и
здоров. Это и вам от
Мелникова Бориса
много всего хорошего
го у вас в жизни
писемно я вам посылал
уже второе но ответа
я еще не получил но
не получил потому что
еще рано. Город
мой. Мелна. Мелна
набрав на Мелна
я нахожусь

Postkarte

mit Antwortkarte



Durch Deutsche Dienstpost
Ukraine

Tatjana Melnik

Dorf Litowsk

Starodubski Rayon

Bez. Tschernigow

Получил на ты уже письмо
Страна, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Обратись в районное управление.

на работе увеличил зарплату когда получите
мое письмо то напишите мне ответ как
обстоит дело дома кланюсь я вам всем
по низкому поклону Татьяна Павловна
матери моей всему своему семейству и всему
сродству но если можно постарайтесь
прислать мне шапочки сколько можно
но если буду спрашивать насчет братишки
находите ли дома братишка Дмитриича и
мать Елизавету и братишка Василия это мне
нужно. Дорогой папа Татьяна Павловна
прими как ваши детишки как мам
Вася и Маня жалею ли все или умерли
или Татьяна Павловна мне ничего не жалею
дасть Бог увидит Будем дома я на почте
в городе Швайцбург кантона Ауг затем
досвидание оставайтесь маме и здоровья
Писок маминих Борис Иванович

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Boris Melnikoff

Schweinfurt, am

Ostarbeiterlager "Kugelleite"

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Schwientor *Wit* **Oberschl.** *henko*
H. *Tatja* *w 6743*
Отправит **Ostlager „Erika“**

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуй дорогая
малюшка, сообщаю тебе
я живу и здорова
тебе и всем всем живым.
Мама, это такое
это я не могу вам
от вас писать, все
покупаю с Краснопольем
с Мизеновкой а я одно
то покупаю, что

Ukraine.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: *Antonina Antschenko*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sumj
Bankhof. Pogorilowka
Steranowka z. k. f.
Kreis: Sumj



ти переди и все, денег я не получал.
и не вспоминай больше, они мне не нужны.
Мамочка, я очень беспокоюсь дома и за
как твоё здоровье, как Вова, как пойдёт
всё увидит. Потом бы письма писали, а то
уже и письма не хочется написать, совсем
забыли. Наници что слышно про отпуск, я
теперь не знаю когда я приеду. Живу я теперь
работая около стана по ввс. работа легкая.
Мамочка фотографию я свою выслала, вложил
свою фото котё, маленькую свою. Внучку
хотя на фото буду смотреть и то могу видеть.
Наници собрала бы там огорода и вообще
как бы там живёт. Досаждают очень всех, как
кричат все в совхозе. 19/III-48.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Linien viresano! Linien na linia! Linien viresano! Linien viresano! Linien viresano!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

106
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Lisa
McNietchenko w 6743.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Schwientachlowitz Oberschl.

Ostlager „Erika“

Ab sender:
Надавець:
Отправитель:

Менуш. Сергій
Gemeinschaftslager
Zeche Friedl. Nachbar

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Bochum-Linden

Deimkestraße

З/визнач месет
зніменки до дітям
своїх сиріт та
напашки до дити
женн мойї діти
воєрвух ерван
х нині моє
слава Богу мів
здоров того ваи
тєлаго вділює

Україна

Postkarte

mit Antwort

Висувати поштову і урядову праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Komu:

Scherwko. Serhij

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Romnij

Dorf-Oksytenzi

Romengrij

Sungma

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ваше і прощайте вас моє діти
що яд полюбив пісню то на шкільній
як ви там живете як вам писав
до того по неможу проголосити я
скаже живуть тут не дуже важко я
дуже за вами скучив та да діти
вашими я вам посилаю в імена то
прошу передати мені сім'їєсту
кріветь та матраца всієї сім'ї
я тут живу так як звикли як
я був в батальйоні закріплено я
накопчує наші діти у гарматах
на ядрее пілліот на шкільній
як на шкільній стій доводив

Absender: _____
Надавец: _____
Отправитель: _____

Ответ в Германию



An, Komu: Mitun-Serhiy

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager
Zeche Friedl. Nachbar
Bodrum-Linden
Deimkestraße

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Metschik Oksana

Gülsen bez Magde-
burg dem Lager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Nov 2 1933

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Ad

Адрес, Кому:

Wazil Metschik

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Klischkei

Schostenski 2-on

Sumtskaja oblast

ukraina

дорогий друже дорогий
родний во першій
спражжя мого життя
я вам пишу з моєю
и здорови чело и вам
исламо на мей
час прийди вон вон
прям маму сроду и
мири от мене
любз моя вам

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

из вестна пшвизу карато Папа и мама не
забудьте про меня до я вам посылал
много по ответам нет чм вас там пшвиз
нема всем идуть письма и посылки но мн
нет не чого по не чого мнм як обфаст но я
думаю ссудила без вас Папочка и мамочка
ви мнм на пиши по чому ви не пишите письма
чм ви. що я паркала до нини пшт но як бог дасть
буде богу владо то вернемос до мой
дорогие родные маминес за нас прощайте
уби дитя Сашки я вам посылал швей
открыток и картинок но не знаю чм ви получ
или но пока все по во стій и по не мене
мстий пиши до вас дадиме заставляйте с
господом отидати ответа 29 / юн 43 г. Мечик
д.

Absender: Wasil Metschin

Надавець:

Отправитель: Dorf Klischki

Ichrostenski z-on

Sumskaja oblast Ukraina

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Metschin Oksana

Yüsen Bldg. Magdeburg
gem Lager Holz 2

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Stube 33
Deutschland

